



**PROGRAMMA “EXCELLENCE INITIATIVES”  
(S.A. del 28.09.2015)**

Riapertura del Bando di mobilità presso la Universidad De Alcalá (ES) e la Justus Liebig University – Giessen (DE) nell’ambito del progetto

“KNOWLEDGE DISSEMINATION IN THE WESTERN HEMISPHERE:  
Translation, Teaching and Cultural Processes” – **KNOW**  
- CUP F12I15000450008

(rif. Rep. 5/2016 del 21.3.2016, prot. N. 35954/III/12)

**Rivolto a studenti iscritti alla laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane (LLEP) nell’a.a. 2015/16**

Nel quadro del programma Excellence Initiatives promosso dall’Università degli Studi di Bergamo con primarie Istituzioni accademiche straniere, con finalità di ricerca, formazione e scambio, l’Università degli Studi di Bergamo con delibera del Senato Accademico del 1 febbraio 2016, ha approvato l’accordo di collaborazione con la Universidad De Alcalá (ES) e la Justus Liebig University – Giessen (DE) per l’attuazione del progetto “KNOWLEDGE DISSEMINATION IN THE WESTERN HEMISPHERE: Translation, Teaching and Cultural Processes” – KNOW.

Tale progetto prevede tra l’altro la mobilità di studenti per lo svolgimento di attività formative e di ricerca anche finalizzate alla preparazione della tesi di laurea. Più precisamente, l’accordo prevede la mobilità in uscita di 6 studenti dell’Università degli Studi di Bergamo per uno o più soggiorni presso una delle due università partner per la durata massima complessiva di un mese nel periodo dal 1 aprile 2016 al 30 novembre 2016. Le attività previste si concentrano sul tema della diffusione della conoscenza e in particolare su temi concernenti:

- la traduzione, soprattutto di testi letterari;
- attività di divulgazione;
- processi interculturali relativi alla disseminazione delle conoscenze.

Preso atto che, delle 6 borse previste per l’a.a. 2015-16, tre sono ancora fruibili (2 per Giessen e 1 per Alcalá, i termini di accesso alle selezioni sono riaperti e modificati come qui di seguito indicato.

Eventuali attività propedeutiche e congiunte, coordinate da tutor dell’Università di Bergamo, si svolgeranno nel periodo giugno - settembre 2016 e comprendono:

1. attività di formazione relativamente alle tematiche delineate nel progetto;
2. partecipazione al gruppo di lavoro presso l’Università degli Studi di Bergamo;

L’Università degli Studi di Bergamo mette a disposizione n. **3 (tre) borse** di mobilità: n. 2 (due) per Giessen e n. 1 (una) per Alcalá, dell’importo di 2.500 euro ciascuna, quale contributo per le spese di mobilità (viaggio e soggiorno) presso una delle due università partner da destinare a studenti iscritti nell’a.a. 2015/16 al corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Panamericane (LLEP) dell’Università degli Studi di Bergamo.



Per partecipare alla selezione i cittadini non comunitari devono essere in possesso di regolare permesso di soggiorno in corso di validità anche per il periodo previsto per la permanenza presso le sedi partner.

I candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) essere studenti universitari (sono esclusi gli studenti part-time e fuori corso) regolarmente iscritti per l'a.a. 2015/2016 al suddetto corso di Laurea Magistrale dell'Università degli Studi di Bergamo;
- 2) aver acquisito **almeno 60 cfu** entro la data di presentazione della domanda, se iscritti al II anno, oppure **20 cfu** se iscritti al I anno;
- 3) aver registrato una **media non inferiore a 27/30** negli esami sostenuti entro la data di presentazione della domanda;
- 4) conoscenza della **lingua spagnola** (se si fa domanda per Alcalá) o della **lingua tedesca** (se si fa domanda per Giessen) almeno a livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue;
- 5) (titolo preferenziale): aver già avviato un progetto di tesi attinente ai temi del progetto;
- 6) disponibilità a svolgere il lavoro di tesi di laurea sui temi previsti dal progetto "KNOWLEDGE DISSEMINATION IN THE WESTERN HEMISPHERE: Translation, Teaching and Cultural Processes";
- 7) disponibilità allo svolgimento di tutte le attività di formazione organizzate dalle tre sedi impegnate nel progetto.

## **Scadenze e modalità di presentazione della candidatura con la relativa documentazione**

**La scadenza per la presentazione delle domande è entro le ore 12 del giorno 15.04.2016**

Gli studenti interessati devono presentare la propria domanda scaricando il modulo disponibile dal sito web all'indirizzo: <http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-studenti-e-laureati> o dalla pagina del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e panamericane <http://www.unibg.it/LS-LLEPA>

La stessa domanda, compilata e firmata in originale, dovrà pervenire entro e non oltre le ore 12 del giorno **15 aprile 2016** in una delle seguenti modalità:

- a mano presso Programmi Internazionali (Ufficio 6), Via S. Bernardino, 72/e – Bergamo  
Orari: 10:00-12:00 dal lunedì al venerdì
- per posta:  
Università degli Studi di Bergamo  
Ufficio Programmi Internazionali - "KNOW"  
Via dei Caniana 224127 Bergamo  
(NON farà fede il timbro postale)

con allegata la seguente documentazione:

- Elenco degli esami superati, stampabile dallo sportello internet studenti. **Per esami superati ma non ancora registrati in carriera**, si prega utilizzare il modello allegato alla domanda di candidatura;
- Curriculum Vitae in formato europeo (scaricabile dal sopra riportato sito web) redatto in lingua italiana;



- Eventuali certificazioni linguistiche sin qui conseguite;
- Lettera di motivazione alla partecipazione al progetto, redatta in lingua italiana, in cui eventualmente si indichi anche (in sintesi) il progetto di tesi già avviato.

**Non verranno accettate domande prive in tutto o in parte della documentazione richiesta.**

### **Informazioni**

Ulteriori informazioni potranno essere richieste alla prof. Marina Dossena, Presidente del Consiglio di Corso di Laurea Magistrale in LLEP.

### **Selezione**

La selezione verrà effettuata da una Commissione nominata con apposito provvedimento amministrativo la cui composizione sarà pubblicata sul sito web dell'Università alla pagina web <http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-studenti-e-laureati> o dalla pagina del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e panamericane <http://www.unibg.it/LS-LLEPA>

La selezione avverrà in base ai seguenti criteri:

1. Valutazione del curriculum accademico e della lettera di motivazione fino ad un massimo di 50 punti così ripartiti:

- media degli esami	20/100;
- attinenza degli esami superati con le tematiche affrontate dal progetto	10/100;
- lettera di motivazione	20/100;

2. Colloquio volto ad accertare la **motivazione**, la **preparazione** sulle tematiche affrontate dal progetto, l'**attitudine e disponibilità** a partecipare alle attività formative previste dal progetto e la conoscenza della lingua spagnola o tedesca, fino ad un massimo di 50 punti.

**Il colloquio si svolgerà in lingua italiana e nella lingua della sede scelta per la mobilità.**

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che avranno ottenuto un punteggio almeno pari a **40/100** nella valutazione del curriculum accademico e della lettera di motivazione.

Il punteggio minimo per l'idoneità è pari a 70/100. In caso di pari merito, sarà preferito il candidato più giovane.

**Il colloquio di selezione è stabilito per il giorno 26 aprile 2016 alle ore 09.30 presso la Sala Riunioni (III piano) della sede di Rosate.**

### **Risultati**

Al termine delle selezioni, nella pagina web all'indirizzo

<http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-studenti-e-laureati> e nella pagina del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e panamericane <http://www.unibg.it/LS-LLEPA> verrà pubblicata la graduatoria con l'indicazione degli studenti idonei e beneficiari delle borse.

L'Ufficio provvederà a comunicare agli interessati all'indirizzo email istituzionale [nome.cognome@studenti.unibg.it](mailto:nome.cognome@studenti.unibg.it) la pubblicazione della graduatoria.

Gli studenti assegnatari delle borse di studio dovranno comunicare per iscritto all'Ufficio Programmi Internazionali (email di riferimento: [giovanna.della-cioppa@unibg.it](mailto:giovanna.della-cioppa@unibg.it)) la loro



accettazione entro e non oltre **7 giorni** dalla pubblicazione dei risultati delle selezioni, utilizzando il modulo nella pagina web > <http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-studenti-e-laureati>. Coloro i quali non avranno provveduto a inviare comunicazione entro la data prevista saranno considerati rinunciatari.

In caso di mancata accettazione o rinuncia subentreranno altri candidati secondo l'ordine della graduatoria. L'Ufficio Programmi Internazionali provvederà a comunicare agli interessati l'avviso relativo al subentro all'indirizzo email indicato nella domanda di candidatura, con i termini entro cui far pervenire tramite email all'indirizzo [giovanna.della-cioppa@unibg.it](mailto:giovanna.della-cioppa@unibg.it) la propria accettazione o la rinuncia.

Tale comunicazione avrà valore di comunicazione ufficiale, il candidato subentrante è tenuto pertanto a rispettare i termini ivi indicati, pena la decadenza dal diritto all'assegnazione.

### **Riconoscimento**

L'attività svolta all'estero, validata e approvata dal Consiglio di Corso di studi a fronte di una dichiarazione dell'università partner in merito all'attività svolta e di una relazione da parte dello studente, sarà riconosciuta in misura di **3 cfu** ai fini della preparazione della tesi all'estero.

### **Condizioni economiche e supporto finanziario**

La borsa di mobilità si configura come contributo per le spese di viaggio, vitto e alloggio per il periodo di permanenza presso una delle due università partner per svolgere le attività previste dal progetto. La borsa di mobilità sarà erogata per intero all'inizio del periodo di mobilità, in seguito alla comunicazione dell'Università partner dell'arrivo in sede del beneficiario. Nel caso in cui il beneficiario della borsa non effettuasse la mobilità concordata dovrà restituire all'Università l'importo della borsa ricevuto.

### **Copertura assicurativa**

Ogni beneficiario è coperto durante le attività formative all'estero da polizza assicurativa per infortuni e responsabilità civile a carico dell'Università degli Studi di Bergamo. Per contro, ogni beneficiario dovrà munirsi a proprie spese di assicurazione per il viaggio e per la copertura sanitaria. Ogni beneficiario dovrà portare con sé la Tessera Sanitaria Europea (T.E.A.M. – European Health Insurance Card).

### **Responsabile del procedimento**

Ai sensi della legge 241/1990 è nominato responsabile del procedimento amministrativo la Dott.ssa Elena Gotti, Responsabile del Servizio Orientamento e Programmi Internazionali. .

### **Trattamento e riservatezza dei dati**

Ai sensi dell'art. 13 Decreto Legislativo n. 196/2003, si rende noto che il trattamento dei dati personali dei candidati sarà finalizzato esclusivamente ai fini della gestione della procedura di selezione e assegnazione del contributo e sarà improntato a principi di correttezza, liceità e trasparenza, al fine di tutelarne la riservatezza.

### **Responsabile della prevenzione della corruzione**

Si informa che presso l'Università di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2013–15 ai sensi della Legge n. 190 del 6.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale Dott. Giuseppe Giovanelli.

All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.



## **Note e avvertenze**

Eventuali variazioni ed integrazioni al presente avviso saranno rese note mediante pubblicazione nel sito web > <http://www.unibg.it/ateneo/concorsi-e-selezioni/bandi-studenti-e-laureati>. Nel caso in cui dalla documentazione presentata risultino dichiarazioni false, indicazione di dati non corrispondenti al vero e l'uso di atti falsi – fermo restando le sanzioni penali previste dal codice penale e dalle leggi speciali in materia e come previsto dagli artt. 75 e 76 DPR 445/2000 – il candidato sarà automaticamente escluso dal programma e perderà tutti i benefici conseguiti.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO  
ORIENTAMENTO E PROGRAMMI  
INTERNAZIONALI  
(Dott.ssa Elena Gotti)  
f.to Elena Gotti

Bergamo, 23/03/2016  
Prot. n. 37098/III.14